



台灣鄉土長篇小說連載(135)

東史補記

陳雷

Khah早寶a有t?leh 時，若是豬á 食phun, khau豬母草來飼，liám-mih tóh會好，又koh會食phun。Taⁿ chit-má水粉khuu豬母草來飼，已經五工a.豬母kōⁿ kōⁿ 叫，mā是食phun。想無法度，去隔壁問水伯a,水伯a講：「Kah怪奇！阮tau豬母mā是食phun。」頭殼皮jiáu二下，薰吹嘴咬leh,講：「來，lán來去。」Ham水粉去chhōe里長林。若是美麗村飼豬，tōh是伊ê上肥上súi。He豬十外隻，ki-ki kōⁿ-kōⁿ teh搶槽，chhi-chhi cháp-cháp teh食phun,好勢溜溜，無一個kó樣。水粉講：「lín 豬好嘴斗。」He豬聽人o-ló,作一陣(tín)giáh頭起來看人，soah lóng停起來食phun。里長林罵：「Ai-iah,你作sit人mā是bat!這豬好好teh食phun,通tiám in面前講chi.款話。」瓜笠ti leh,講：「來，lán來去。」三人倒轉來水粉hia,天壽a,he豬母嘴nōaⁿ khók-khók sóe,看人來，放一個大屁，漏一pù水水e青屎，phiàng tí土腳。里長林飼豬內行，瓜笠théh tí手裡，順hit個風勢jiáu二下，大力suh一個khùi kā鼻，sah,面á 憂憂，喝：「慘！Taⁿ 慘lah豬母著豬災。」

馬上叫伊ê後生來。序大ê和la phaiⁿ 麻索，序細ê有力ê giáh鋤頭，phēⁿ phēⁿ喘chóng到è。豬母倒ti hia,嘴角phù波，目睷珠吊ti hiá á頂，已經半小死。水粉喝：「好心leh,緊kā救！」有力ê鋤頭giáh kóan,相真真頭殼心tòh kā hmh落。水粉哀一聲：「豬母喂！」已經bē赴ah。He豬身軀chhoah一下，獨強beh peh起來。有力ê koh mau一下，he豬倒頭栽，四腳liòng直，無哀半聲tòh去。水伯a看mā是勢，kā里長林tān-phaiⁿ leh:「林a,你若kāng我ê豬，我斬你chit枝無路用ê tú數(siau)！...」話講未soah,和la kap有力ê peh起腳走，水伯a tōe tí後面jiok:「幹lín 娘...我ê豬...」

1958年美麗村pù á寮大豬災tòh是按呢開始，三禮拜後，thòⁿ去到後寮，lóng是食phun、漏青屎ê症頭。飼豬ê看mā是勢，來chhōe里長林參詳。有個講ai結紅彩拜豬欄公，有個講ai chhōe西醫注射，一人一枝嘴，chēⁿ kah大心, khùi。He少年家阿章，以前m bat飼豬，今年學北部人掠白siah豬來飼。He白siah豬tòh是lán chit lō美國進口豬，親身軀白ê, kap美國人相全。英語叫作iook-khuh-siah,草地人講bē tián轉，簡單叫作白siah豬。Pù á寮人白豬看bē慣勢，無人beh飼，罵章a:「飼飼he bē輸豬哥精。」章a講：「這美國豬，科學研究出來ê。Gáu食phun, bē破病。」成實豬災以來，白豬á 活跳跳，烏豬á 死khiau khiau。所以chit日阿章講大聲話：「Lin chia ê舊頭腦，無效lah我早to kālin 講a。」

大家tí hia十嘴九kha-chng,無人會決定。里長林問瘟主公：「你看美國仙丹敢有效？」Chit個瘟主公姓溫名好量，tòh是lán庄裡專門牽豬哥兼鬧豬ê,大家準獸醫kā款待。凡是豬母bē生kiaⁿ,雞母m pūpūhiu款問題，lóng來請教伊，所以叫伊瘟主公。Chit個瘟主公講：「若是美國仙丹，hit個叫作o-ló mài-sin ê, lām符á食應該是有效。」

春水a講：「一粒仙丹十斤豬肉，算bē合lah!」In某銅錢á hoah:「Kah功夫，豬á koh食仙丹！」草地人驚開錢，大家講：「來去問賜a。」(待續)

《網路ê Phoe》

黑道嗆聲影帶

Tiⁿ Jyi - giokk

Tong-nî “Sin-bûn-kiok vs TVBS” ê sî, hêng-chèng tī-tiúⁿ iā bô-lêng phòⁿ-tōan: Tâu-ti bûn-tōe ê chûn-chai sî “Tiong-chu (中資) or giân-lûn chû-iú”? Kiat-kiok êng “thò-hiáp ê hong-sek”, lâi séng-sū(省事).

Chit-ê ke-kiám ũ “chèng-kheh-bī chêng-kheh-bī” ê hêng-chèng tī-tiúⁿ, chiū-sī “sù-tài thian-ông” ê chit-ê, chit-pang iah teh siâu-siūⁿ beh sóan chóng-thóng.

「黑道嗆聲影帶」, nā tòi-chai iú-koan TBVS, pún-làng siūⁿ: i ê pōe-kéng bô hiah-nih tan-sún. Che sū koh-chài teh khó-giám “sù-tài thian-ông” kap DDP ê tì-hiū.

台灣母語教育

——繼承祖先語言文化、滿足社會生活需要、順應世界交流需要ê

鄭良偉

三個因素：語文決策權 (power)、各語文ê競爭力 (competition)、各語文ê社會市場 (Marketization)。各種因素lóng有參與者本身ê語文習慣ê維持現狀力量 (social inertia)。

各語文ê書面紀錄有羅馬字、日文假名、注音符號、漢字。

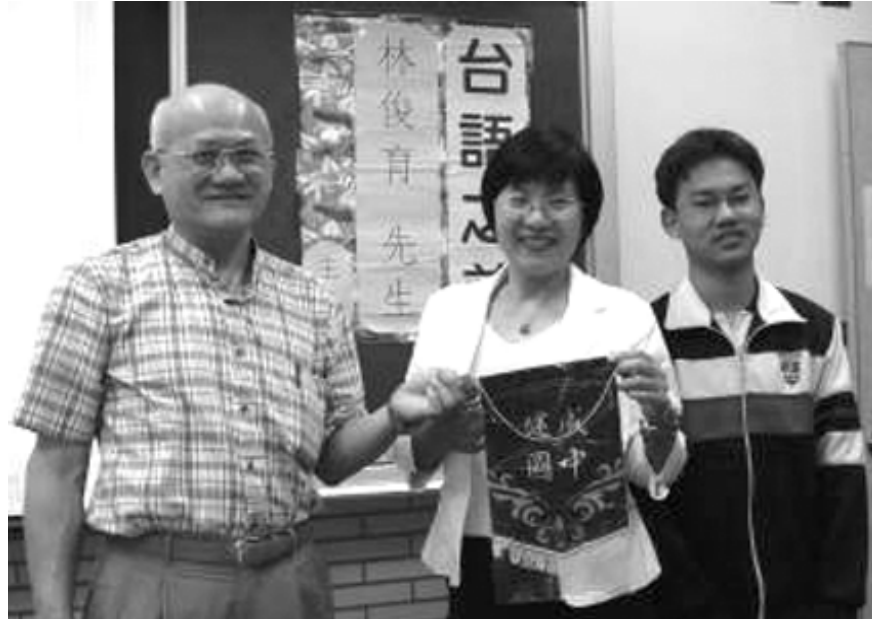
從事台灣語文研究ê學術研究背景有國際化ê行為科學 (behavioral sciences)包括語言學、心理語言學、社會語言學、語言計劃、語意學、語用學、書面語學、修辭學。另外有漢族ê學術傳統ê各學門，聲韻、文字、訓古以及修辭學等。英語叫做Sinology, 漢語傳統上叫做「漢學」。

以國家ê公權力tū某一種學術、語言、文字、音樂、戲劇、美術、武術特別認定，hō

法律上、行政上、教育上ê特別定位，tū中國歷史上ê秦始皇ê李斯，以及自稱做王道模式ê儒家士大夫模式開始。以蔣介石ê文化政策ê兩大要素就是國家主義kap恢復中國固有文化。

Ti國民政府ê時代ê文教政策下所設立ê國學、國語、國文、國樂、國畫、國術，運用公權力，將多元文化ê社會事實中，選取當權者漢族ê品類ka伊國家權力規範標準ê定位。Ti所有ê文化多元項目中，影響台灣本土族群權益sióng深ê就是，ti語言上ê國語定位，實質上ê後果就是矮化、歧視、消滅Holo 台語、客語、原住語等「非國語」。運用人民ê稅金kap公家體系，培植大批ê學者、教師、官員、軍警、家長，ti生活上習慣使用國語kap中文。結果維持現有習慣ê力量hō漢字、國語、中文ti市場上有絕大ê競爭力。

母語ti市場上只佔弱勢；活力來自簡便、父母語言ê持續、土地聲譽ê同感、以及國際化ê語言教材、詞典等參考工具、以及日本、美國、西歐各國研究成果。三十年來網站、刊物、文學作品裡漢羅台文有明顯增加趨勢，針對民間語言需要，電視台有台語、客語、華語等語言節目。娛樂、生產、消費、商店、公司、工廠ê語言以家庭母語kap顧客通用語言為主要考量。(待續)



建成國中校長(中)台語社社長(右) 邀請林俊育演講 台語之美

評論《八二三注》kap《大頭兵黃明良》兩本小說 (八)

◎宋澤萊

其次，朱西寧先生ti 1926年出世，ti 八二三砲戰發生時，伊應該是32歲左右，tú好是八二三砲戰時hit批外省人老士官ê年紀；因為是全一個世代，伊真容易ê-tàng掌握in ê心境，洞悉老官兵ê經歷。陳雷醫師則是ti 1937年出世，八二三砲戰ê時，伊tú好是21歲，差不多是當時台灣人充員兵入伍ê年紀，年齡層ê接近，hō伊格外ê-tàng揣摩當時充員兵ê心境。

Koh再其次，朱西寧先生kap陳雷醫師lóng m 是親身參加八二三砲戰ê當事人。根據朱西寧先生自述講：「我運氣無夠好，bē-tàng tú-tiòh chit-pái thang 誇口ê戰役。Hit時，我iáu tí鳳山陸軍官校。」因此，《八二三注》ê內容tú án-ne是「蒐集材料」得來，所謂蒐集材料就是「就教chiah tí砲火中九死一生ê戰友，kap識kap不識ê眾士兵」，koh「走到金門kap離島，去看、去聽、去領受、去品嘗」。Á陳雷醫師ê做兵地點則ti 東引，kap金門iáu有真大ê距離，因此伊ê《大頭兵黃明良》ê內容當然mā是「蒐集材料」得來，tú小說內底對砲戰時逼真ê描述，thang推測he是tú別人ê嘴中聽來，koh再kā伊改編而成。Tú因為in ê小說內容lóng m 是由親身經歷得來，只好藉重「揣摩」、「體會」ê功夫去取得，á chit-ê所謂「揣摩」、「體會」正是修辭法ê一部份，換句話講，chit兩篇小說非常仰賴修辭技術，是作者激烈(甚至講是「任意」mā無過份)ê運用其修辭法所得ê結果，in thang放縱家己ê想像ti小說中，所謂ê「真實性」如何，其實in mā無一定真清楚。Án-ne,則加重了小說ê虛構性，koh-khah呼應了新歷史主義所主張ê「話語多重並置，無法度定於一尊」ê主張，是非常適合thèh來做分析ê。

比較hō人bē放心ê顛倒是：《八二三注》是六十萬字ê長篇，而《大頭兵黃明良》只是三千字ê短篇，將in並列比較是m 是適當。我認為mā可能會有一kóa問題，但是並m 是bē-sái比較。Ti正常ê情況下，一個作家ê長篇小說kap伊ê短篇小說ê優劣性是一致ê。比如講世界短篇小說之王ê莫泊桑固然精通ti短篇小說，但是伊所寫ê長篇小說《一個女人ê一生》ê變態kap其短篇小說並無jōa大ê差異；馬奎斯ê長篇小說《百年ê孤寂》ê精彩處kap伊ê短篇小說mā是一致ê。講到得tiòh中華文藝獎金ê端木方ê反共長篇小說《疤勳章》，其中ê文字拙劣到不忍卒讀ê地步，kap伊ê短篇小說文字ê拙劣mā相雷同。真chē方面看起來，作家ê長篇小說mā只是短篇小說ê放大而已。因此，長篇小說kap短篇小說並m 是就bē-sái比較。(待續)

(台灣二十四節氣之1)

立春

For-Khahkhuh

立春來，大寒去
春風起，寒風微
春風柔，霜雪bih
Phú-phú天地木轉青
枝葉puh í探頭時

開新正，香煙起
祭公媽，拜廟宇
行春去，賀新年
Gin-á大細thong歡喜
—sng sng到元宵嘖

初一早，接新年
初四日，tiòh接神
初九時，天公生
十五giá燈oh燈猜
天官賜福歲壽添

台灣古地名

- 三義：以前三義境內有三條溪流，形成三叉狀，所以稱「三叉河」，後來政府感覺「叉」字kap義ê簡字「义」相似，因此koh-khah名為「三義」。
- 清水：清水原名「牛罵頭」，tú án-ne是出自拍瀑拉平埔族牛罵頭社ê譯音，日治時期發現大肚地湧出清澈ê泉水，改稱做「清水」。
- 霧峰：霧峰舊稱「阿罩霧」，是洪雅平族社名ê漢字譯音，後來改稱「霧峰」，有人講是因為這附近ê山峰，凌晨容易起霧ê關係。
- 南投：南投是台灣唯一不靠海ê縣市，地名是譯自洪雅平埔族南投社ê社名。
- 埔里：泰雅族人稱「埔里」為「星星之屋」，暗時tú高處眺望，萬家燈火猶如天頂ê星辰閃爍，十分亮麗。

北美台灣人權協會

各位台灣鄉鄰：

這是要邀請你參加全美台灣人權協會的報名表，請你共同維護台灣基本人權，為台灣做人權外交工作。

全美台灣人權協會有許多事工歡迎參與。在台灣本土，尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作，比如台灣人權促進會(Taiwanese Association for Human Rights), FAPA (Formosan Association for Public Affairs), NGO(Non-Government Organization)的Center for Human Rights, International Human Right, World Congress On Human Rights等等。

全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準，一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際宣揚，讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家，今日台灣被排斥於世界衛生組織(World Health Organization), 需要大家寫信給美國議員，講出台灣二千三百萬人的基本人權，也就是台灣有參加W H O 的權利。台灣有精良的醫學技術，可以透過W H O 來幫助世界各國的人民。台灣同時也需要他國的經驗，來提昇台灣的醫學水準。

人權就是民主，人權就是自由，； 人權是每日生活所遇到的事：人與人應彼此尊重其基本人權。一個有人權修養的人，是一個容易相處的人。一個有人權的國家，是人民最羨慕的家鄉。人權是好，人權是美麗，人權是喜樂。歡迎參加全美台灣人權協會，共同追求完美的世界。

全美人權協會歡迎所有的台灣人提供意見和贊助，您所捐給人權會的金額和所交的年費可以抵稅 (Tax Deductible)。會費：個人\$50, 夫婦\$75, 學生\$25 敬請寄到：J. David Hung/ FAHR Membership Committee 4915 Rustic Oaks Circle, Naples, FL 34105

全美台灣人權協會(FAHR)會員申請表

姓名：(台) _____ (英) _____
 地址： _____
 電話： _____
 E-Mail： _____ Date： _____
 會費：一般會員 __\$50.00(個人或夫婦)
 學生 __\$10.00
 榮譽會員 __\$100.00(個人或夫婦)
 樂捐： _____ (捐給全美台灣人權會可減稅)

王康陸博士紀念基金會

Dr. Kang-Lu Wang Memorial Foundation
 154 Chadwick Place
 Glen Rock, NJ 07452-3115

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國多年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，「闖關」回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立，十幾年來參與及協辦各項提高台灣人權 擡昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。自2005年開始也在台灣國立中興大學設立獎學金，鼓勵年青學者熱心公益，奉獻台灣的社會。